

LAS ORACIONES DUBLINIENSES SELECTAE (51 PANEGÍRICOS LATINOS)*

Begoña García Zapata
Universidad Complutense de Madrid

ABSTRACT

John Victor Luce, in the Trinity College of Dublin, welcomes the candidates for the Honoris Causa doctorate in a latin laudatio. This article analyzes if these laudationes conform to the classical theory for genus demonstratiuum, in each one of their parts. It also excels how Luce finds a solution to express the present concepts, in spite of the sermonis latini egestas, using greek neologisms or periphrasis.

Es tradición ya centenaria que el Claustro del Trinity College de Dublín reciba a los que han de ser sus *Doctores Honoris Causa* con una *laudatio* en latín. La persona que lleva a cabo esta solemne función es el Public Orator, título que ostenta en la actualidad John Victor Luce, doctor en filología clásica y en filosofía y hoy profesor emérito en la citada institución. Él mismo, en el prefacio que abre la recopilación de *laudationes* que aquí estudiamos, afirma que el uso del latín custodia la dignidad y el tradicionalismo de las ceremonias. Son conscientes los irlandeses de que los discursos en latín son parte de una tradición que nace en el Renacimiento, por la que las más brillantes figuras de las letras no sólo se intercambiaban cartas en esta lengua, sino que escribían poemas y componían discursos, a veces privados pero a menudo para ser pronunciados en público, en los que se alababan o atacaban violentamente haciendo gala de un impecable latín de raíces ciceronianas¹.

* Este trabajo es un estudio de la recopilación de cincuenta y un panegíricos titulada *Orationes Dublinenses Selectae (1971-1990)* (ODS), pronunciados por John Victor Luce y editados por el Trinity College de Dublín en 1991. Colecciones anteriores son *Speeches of Public Orators (A.E. Palmer, L.C. Pulser, R.Y. Tyrrell), 1888-1908*, Dublin and London, 1901, y *Orationes et Epistolae Dublinenses (1914-40)* by Sir R.W. Tate, Dublin and London, 1914.

Quiero expresar mi agradecimiento a los profesores Juan Lorenzo, de la Universidad Complutense de Madrid, y Giuseppe Pennisi, de la Terza Università di Roma, por la atenta lectura de este trabajo y las valiosísimas sugerencias que me hicieron.

¹ Cf.: ODS, p. xii.

Las selecciones de estos discursos editadas por el Trinity College de Dublín vienen acompañadas, en atención a los lectores no latinistas, de las correspondientes traducciones al inglés. Sirva este trabajo para difundir la labor realizada por esta institución irlandesa en favor de las lenguas clásicas.

Vamos a estudiar en qué medida las *ODS* se ajustan a la estructura clásica del *genus demonstratiuum*, aunque sin olvidar que la división en partes del discurso y el reparto de los tópicos en cada una de ellas no eran estrictos ni siquiera entre los latinos, dándose un amplio margen de libertad al orador. Tras cada ejemplo se pondrá entre paréntesis el número de la *laudatio* a la que corresponda según la enumeración de *laudationes* que incluimos al final.

Aunque el *exordium* tiene por finalidad, como es sabido, la *captatio beneuolentiae* del auditorio, tratando de conseguir que sea benévolo y esté receptivo y atento², en un discurso de alabanza como los que aquí nos ocupan el orador ya tiene al público a su favor, por lo que su labor deberá encaminarse principalmente a lograr la atención de los que le escuchan, de modo que puede pronunciar el *exordium* o prescindir de él. Si a esto añadimos que también puede faltar el *exordium* en discursos breves —y las *ODS* lo son—, se entenderá por qué John Luce lo omite, asimilándolo a una simple presentación del alabado que sigue un esquema fijo en la mayoría de las *laudationes* y adornado con algún tópico propio de otra parte del discurso. La estructura de esta presentación es generalmente la siguiente: 1) Alusión al público; 2) Verbo de presentación; 3) Alusión al alabado: aspecto en el que destaca, *cursum honorum*, nombre del alabado: *Ultimum ad vos duco virum in rebus economicis administrandis nulli secundum, argentariae publicae olin Rectorem perspicacem, Universitatis Nationalis Cancellarium illustrem nuper creatum, Thomas Cinaethum Whitaker* (51).

Los verbos utilizados para presentar a los candidatos suelen ser *praesentare*, *tradere*, *ducere*, *producere* y *salutare*, aunque en ocasiones los homenajeados llegan sin la ayuda del orador, funcionando como sujetos de formas verbales como *adstat*, *accedit*, *prodit in conspectum vestrum*, *asurgit*, *ad nos aduectus est*, *nostrae aetatis exstat*, *elucet*.

A pesar de que estas presentaciones son breves, Luce no prescinde por completo de todos los tópicos propios del *exordium*, que aparecen intercalados en otras partes de la *laudatio*. Para captar la benevolencia del auditorio se puede resaltar que el pronunciar la *laudatio* de un personaje ilustre es un motivo de honor y de alegría para el orador, lo que se pone de manifiesto con el empleo de expresiones intensificadoras: *Ter fortunatus exstitit Orator vester...* (15); *Laetus libens ad vos duco...* (4, 16, 25, 35, 38, 42); *Maximo meo gaudio vobis praesento...* (6, 14, 30, 43, 49); *...libentissime vo-*

² Cf.: *Rhet. Her.* 1.3.4: *Cic. inv.* 1.25.20; *top.* 26.97.

bis praesento... (9); *Vehementer gaudeo quod mihi sorte contigit vobis praesentare* (24). Además la *laudatio* es un acto de justicia con el alabado: *...nonne merito has in aulas redit purpura hodie vestiendus?* (1); *...optimo iure, ut opinor...* (3); *...dignus mehercle erit qui a nobis commendetur...* (7); *Consentaneum est...* (12, 46); *...coronam bene meritam capiti illustri imponimus* (27); *...corona nostra pleno iure decoremus...* (34).

El orador capta la benevolencia del público hacia la persona de la que habla aludiendo especialmente a sus méritos. La enumeración de las acciones del alabado constituye ya la *argumentatio*³ y es el *locus* más utilizado en las *ODS*, lo que resulta normal si tenemos en cuenta que la *laudatio* de una persona se basa principalmente en sus acciones y sus méritos⁴. Estos méritos pueden ser resaltados diciendo, por ejemplo, que son extraordinarios, inusitados: *Rarissima sane haec ratio commercii...* (6); *...qui tot poemata et robusta et inusitata pepigit...* (28); *...ratione adhuc inusitata fretus...* (36); *...quae ob scripta copiosa et inusitata...* (44). También se puede aludir a que son tantos que sería larga su enumeración y no hay tiempo suficiente⁵: *Monumentorum huiusmodi a Societate Georgiana restauratorum enumeratio longa, sed vestrae patientiae huius modestiae simul consulens de reliquis taceo* (20); *Ceteri honores quos in hac civitate summa approbatione obtinuit brevius mihi percurrendi sunt* (23); *Tempus deficiat si omnes eius honores enumerare coner* (25); *Opera eius eximia si nominatim percensere velim, vix dies sufficeret...* (45). Además es útil señalar que son reconocidos universalmente, por todos sin excepción⁶: *...vir fama per totum orbem celeberrimus...* (2); *...populi favorem sibi conciliaverit, non modo apud Americanos, sed etiam citra aequor Atlanticum* (4); *...virum ut omnibus notum, ita ab omnibus approbatum...* (10); *...scriptor famae conspicuae...* (14); *...hominem totius orbis plane admirabilem...* (35); *...et solis ab ortu ad occasum fama libri illius palmarii de Mente conscripti perlata est* (43). Son dignas de alabanza las acciones llevadas a cabo en favor de otras personas: *...operam assidue navavit ut tecta stabiliora atque occasio liberorum rite educandorum quam plurimis vagantibus compararentur...* (6); *...tot munera tot negotia ab illo pro patria sua libentissime suscepta...* (25); *Quis nescit illum diligentissime laboravisse ut spem opemque captivis ubique...* (29); *Propositum est illi et patria paupertatem depellere et iuvenibus nostris alioqui in exilium decessuris laboris facultatem ido-*

³ Luce prescindir de la *narratio* debido a la brevedad a la que ya se ha aludido y a que generalmente en las *laudationes* la *narratio* se suele confundir con el *exordium* y la *argumentatio*.

⁴ Son comunes las enumeraciones de los escritos y los discípulos, considerados como *opera* del alabado.

⁵ Cf.: *Rhet. Her.* 1.4.7; *Cic. inv.* 1.16.23.

⁶ Cf.: *Quint. inst.* 5.9.1.

neam domi praeberere (46). También se ensalzan los méritos cuando éstos son numerosos: *De scriptis tam copiosis, tam variis...* (4); *...qui multas ob causas celebrandus est...* (13); *...virum doctrina tam varia ornatum...* (24); *Huius modi monumenta plus quam viginti...* (40). Y cuando han sido premiados y distinguidos: *...a lectoribus totius gentis Americanae ter praemio honoratus...* (4); *...pro inventis eximiis honore Praemii Nobeliani nuper cummulatus sit* (12); *...ante annos praemio Schumanniano donatus est* (25); *Gratissima aliquot ante annis corona civica Dubliniensi honorata est...* (37). Asimismo son elogiables las acciones que han sido realizadas por primera vez: *...primus omnium in campos Lunae pulverulentos pedem profert...* (2); *per inquisitiones novas contulit...* (7); *Cuius conatus pars magna fuit ipse* (16); *...qui primus, nisi fallor, Russorum adest in hac contione...* (45).

En las ODS merecen especial atención los *testimonia*, una de las pruebas propias de la *argumentatio* preferidas por John Luce, entendidas como argumentos *ex auctoritate*, que ilustran sobre algún aspecto de la personalidad del alabado y son uno de los medios de lucimiento más claros para el orador, pues dejan patente su conocimiento de la literatura clásica. Se cita la fuente la mayoría de las veces, aunque en ocasiones el *testimonium* es incluido sin nombrar a su autor⁷: *...Martialis versum usurpare velim 'Hoc lege quod possit dicere Vita meum est'* (4); *'aequataque machina caelo'*, ut Maronis verbis utar (7); *'neque altum semper urgendo'*, ut ait Horatius noster... (26); Venit mihi in mentem Marcum Catonem sic oratorem definivisse ut illum *'virum bonum dicendi peritum'* esse dixerit (41); *...temporibus scriptorum 'perenni fronde'*, ut ait Lucretius... (44); *...valet antiquum illud et sanctum: 'Cum prophetia defecerit, dissipabitur populus'* (16). Entre los autores griegos, Luce cita en una ocasión fragmentos de Píndaro y Tucídides, y, en tres ocasiones, de Homero y Platón. Los autores latinos citados solamente una vez son Catón y Marcial, mientras que Cicerón, Lucrecio y Virgilio aparecen en tres ocasiones y Horacio y Juvenal en cinco.

El *exemplum* y el *exemplum contrarium*, en la misma línea que los *testimonia*, adornan el discurso, como es sabido, y lo hacen más persuasivo y dan mayor claridad y expresividad a la *argumentatio*⁸, sirviendo también para que el orador se luzca, con lo que de nuevo van a ser utilizados frecuentemente: *Saturno rege, si poetis credendum est, terra mortalibus beatiss fruges sponte sua praebebat, sed hac nostra aetate...* (33); *Apud Homerum legimus Ulixem quondam Minervae baculo magico tactum in speciem senis calvi deformisque mutatum esse. Arte dissimili se paene divina...* (50).

⁷ También encontramos adaptaciones de los *testimonia*, como por ejemplo las de Cic. Pis. 30, 73-74 y Cluent. 146 en la *laudatio* 26 y la de Iuv. 3.75 en la número 30.

⁸ Cf.: *Rhet. Her.* 4.49.62.

Dos figuras predilectas en las ODS y ya apuntadas en la *Rhetorica ad Herennium*⁹ son la comparación y la antonomasia, ambas indudablemente eficaces en el lucimiento del orador. Las comparaciones del alabado con personajes o sucesos de la historia y la mitología clásicas son abundantes, introducidas por *velut*, *simul*, *consimilis*, *haud dissimilis*, *adaequare cum*, *contuli*: ... *dux illius navis Apollinaris, quae, velut Argo altera...* (2); *Sicut patriae custodes sanctissimi de quibus scripsit Plato, ipse sibi...* (10); ... *Ulixei more, velut in lintre parvula profectus...* (11); *Sed aliti longaevo consimilis in tempore opportuno volabit...* (16); *Solonis more clipeum velut solidum super ambas factiones...* (26); *Vatis Horati haud dissimilis...* (41); ... *illius vitae cursus cum rebus gestis Alexandri Magni conferendus erat...* (42). La antonomasia o *pronominatio* permite *uti cognomen quod pro certo nomine*, dando cierta elegancia a la expresión: ... *Palamedem nostratem...* (9); *Democritum hodiernum...* (18); *Diotima hodierna...* (31); *Orpheus alter in nostram urbem advenit...* (40); *Maecenatem redivivum...* (42).

De los argumentos sobre la persona recomendados por los teóricos clásicos¹⁰, hay algunos como el *nomen*, la *aetas*, la *consuetudo domestica*, la *res familiaris* y los *amici* que aparecen como máximo en cinco ocasiones, y otros, como los *maiores*, los *studia*, el *casus* y los *dicta*, que lo hacen menos de diez veces, con lo que llegan a perderse en el conjunto de las *laudationes*. El *sexus* es un *locus* que aparecía entre los clásicos y sigue haciéndolo aquí casi exclusivamente cuando de quien se habla es una mujer.¹¹

Luce basa sus argumentaciones sobre la persona sobre todo en los *loci* de la *patria*, la *educatio*, la *animi natura* y la *occupatio*, prescindiendo de los demás, excepto en contadas ocasiones. Los *maiores* son un argumento en favor de la dignidad del alabado, en la línea de la tradición latina del respeto por las *mores maiorum*: ... *nec minime quod patris exemplum secutus libertatis defensorem fidelem semper se praebuit* (13); ... *principum genere antiquo oriundum...* (26); ... *patris laudati filium laudabilem...* (50). Los *studia* son un *locus* que puede servir de complemento al retrato del alabado: ... *scientiae physicae rudimentis imbutus* (7); ... *in medicina et chirurgia et arte obstetricia cum laude graduatus...* (23). El *casus* puede ayudar a conocer mejor la personalidad del alabado especialmente si ha logrado superar las dificultades. En la *laudatio* de SS.MM. el Rey Juan Carlos I de España, por ejemplo, se narra el golpe de Estado del 23 de febrero de 1981: *Bene recordamur patriam eius quinque abhinc annis, ante diem septimum Kalendas Martias, procella necopinata concussam esse, cum armati in curiam hostiliter ingressi sunt, senatoribus necem minitantes, et reipublicae ruinam.*

⁹ Cf.: 4.45.59 y 4.31.42 respectivamente.

¹⁰ Cf.: *Rhet. Her.* 3.7.13ss; *Cic. inv.* 1.24.34ss; *Quint. inst.* 3.7.10ss; 5.10.23ss.

¹¹ Cf. *laudationes* 3,22,30,44.

Sed Rex, qua est aequanimitate... (26). Los *dicta* retratan de forma especial la manera de ser: *Dixit aliquando se una cum populo candelam accensam in cacumine montis Kilimanjaro imponere velle* (32); *...ut ipse dixit, 'artis amore calens subito tunc vivere coepit'* (48). La *patria* es un *locus* muy común en las *ODS*, especialmente si el alabado viene de tierras lejanas y sobre todo si es irlandés: *Natus in Australia...* (12); *...indolem Francogallicam sane redolet...* (16); *Ruri natus...* (21); *...qui Romae natus...* (26); *...illam Dublini natam...* (31); *...ad Bosphorum natus...* (47); *...ab insulis Indis occidentalibus ad oras nostras advectum...* (48). La *educatio*, como preparación de lo que se llegará a ser, es un tópico que también hay que tener en cuenta: *...in nido celso Collegii Sancti Columbae eruditus...* (14); *...Oxonii eruditam...* (31); *...ipse suorum magistrorum memoriam animo pio colit, inter quos eminebant...* (41); *...inter magistros suos...* (48). La *animi natura* es el *locus* que plasma las virtudes, aptitudes y cualidades del alabado: *...prudentem et efficacem...constans...iustus et firmus...* (1); *...mente accutissima...* (14); *...multiplex in virtutibus est habendus...* (33); *Vir fortis et magnanimus, omnium amator, nulli subiectus...* (41). La *occupatio* comprende los negocios y trabajos en los que se toma parte: *...apud Cincinnatianos Professor...* (2); *...histrionum societatem condidit* (15); *Argentarius olim, nec vitae academicae ignarus, in rebus oeconomicis et fiscalibus totius orbis mirifice intellegit* (16); *...in pueris edocendis versatus est...* (32); *...philosophiae cathedram apud Berkeleianos hospes acceptissimus adornat* (47).

Las *perorationes*, que como colofón del discurso tienen la doble finalidad de refrescar la memoria y despertar los afectos¹², son muy breves, en la misma línea que los *exordia*. Relacionada con el *exordium*, la *peroratio* coincide con éste en la mayoría de los tópicos, por lo que los omitiremos aquí. Pero para despertar los afectos, el orador puede prescindir de los *loci communes*, actuando sobre los sentimientos del auditorio con ciertos rasgos de estilo que realzan los matices afectivos, como los imperativos y los subjuntivos exhortativos: *cumulate, demonstrate, excipite, salutate, honorate, plaudite, totum theatrum personet, vocemus, adscribatur, rogo ut salutetis*.

También son propias de esta parte del discurso las interrogaciones y exclamaciones: *Ecce pictor qui velut orni Hibernicae decus roburque praestat!* (11); *Vos plaudite!* (15); *Ecce nunc accedit nobilis Pirithous eodem honore cumulandus!* (17); *Ad multos annos, precor, in arte sua floreat!* (21); *Quid plura?* (39); *...nonne illum vocibus celebrare debemus effusissimis?* (50). Asimismo son usuales los vocativos (*Academici, Dublinienses*) y las repeticiones: *Quae omnia tanta facilitate, tanta humanitate, tanta prudentia efficit* (3); *...virum sapientium sapientissimum...* (43); *...sive commentarios de temporibus suis condet, sive consiliis academicis praesidebit,*

¹² Cf.: Ar. *rhet.* 1419 b,10; *Rhet. Her.* 1.3.4; Cic. *inv.* 1.52.98; Quint. *inst.* 6.1.1.

sive piscibus parabit... (51). Por último, la afectividad también se realza con el léxico: *veneratio, fervor, approbatio, clamor, plausus, salutatio, acclamatio, faustissimus, effusissimus, benignissimus, vivacissimus*.

Puede destacarse, por lo tanto, que Luce sigue en general la normativa retórica griega y latina para la *laudatio*, pero con gran libertad en el uso de los tópicos, reduciendo en gran medida las posibilidades ofrecidas por los teóricos clásicos, quizá debido a la brevedad de los discursos, e inclinándose de manera evidente por los recursos que contribuyen al lucimiento del orador¹³.

En tres ocasiones alude John Luce a la lengua latina utilizada en sus *laudationes*:

Quo facilius in has res occultissimas inquireret, vias investigationis valde novas atque admodum exquisitas invenit, sed cum sermonis Latini egestas tum mea imperitia scientiarum me vetant quin de his arcanis fusius disserere coner (12).

Si quis quaeret quo instrumento ita celeberrimus existat, haud facile erit Oratori vestrum responsum breve dare, nam fidibus illis maiusculis e quibus hospes noster sonorum varietatem valde mirificam elicere callet, nomen proprium non suppeditat sermo Latinus (41).

Cum illum ego 'Latinitatis formosae nitore metallifero' (ut ipsius verbis utar) ornare desino, vos, precor, acclamationis vere Dublinienses centum hilarem superaddite (48).

En los dos primeros textos se excusa por no poder expresarse con total propiedad debido a la pobreza del latín, mientras que en el tercero considera las posibilidades que presenta esta lengua, más en consonancia con lo que había adelantado en el prefacio de la obra: *In the presentation of candidates for honorary degrees, Latin has the advantage of being much richer than English in laudatory terms try to think of five synonyms for 'distinguished'! And perhaps a perusal of what follows will convince the reader that, given the occasional use of neologism or Greek, it is possible to speak meaningfully in the ancient tongue about even the most novel features of modern science and technology*¹⁴.

Como es sabido, de la pobreza léxica del latín se quejaban ya autores latinos del siglo I aC, como Lucrecio y Cicerón, y, ya en el siglo I dC, Séneca, comparándola especialmente con la riqueza griega. La contradicción ex-

¹³ De hecho, la opinión del orador está constantemente presente a lo largo de las *laudationes*. Luce introduce incisos que no dejan olvidar al público quién es el que les está hablando: *ut opinor, nisi fallor, mea sententia, ut mihi videtur, ut ita dicam, quaeso, nescio, precor*.

¹⁴ ODS, p. vii.

puesta por Luce queda solventada con su propia labor como Public Orator, en la que demuestra las posibilidades que le brinda el latín. En una de las *laudationes* llega incluso a iniciar el *exordium* con unos versos de su creación:

*Splendet Urbis Dublini
Pulchritudo rara;
Splendet quoque virginum
Grex ibi praeclara... (37)*

En esta ocasión la alabada es una actriz, y la *laudatio* se cierra con la clásica expresión teatral *¡Arriba el telón!: Aulaeum tollitur!*

La variedad del léxico viene dada por la misma diversidad de los personajes a los que se alaba, que son presentados con las iniciales D.D. (*Doctor of Divinity*); SC.D. (*Scientiarum Doctor*); LJTT.D. (*Litterarum Doctor*); LL.D. (*Legum Doctor*); o MUS.D. (*Musicae Doctor*).

Las ODS, superada por los propios latinos la etapa rudimentaria de la lengua y utilizando los mismos medios que ellos, beben de las fuentes clásicas en las que no podía hablarse ya de *sermonis Latini egestas*. Destacan en este sentido los neologismos tomados del griego, cuya inclusión es justificada con *ut nominantur, ut dicitur, ut vocantur, ut aiunt y vocatur*, fórmulas que recuerdan a las utilizadas por Cicerón: ...*genus heroicum astronautarum (ut nominantur)...* (2); ...*in arte ingeniaria aerospatiali (ut dicitur)...* (2); ...*quae scientiae geneticae (ut dicitur)...* (3); *In hac arte nova (quae microelectronica vocatur)...* (7); ...*deinde in corpusculis quae enzumatata nominantur...* (12); *Nec fabulas illas cinematicas (ut vocantur)...* (17); ...*structuram intimam quae crystallina nominantur...* (18); ...*e quibus materies plastica (ut dicitur)...* (18); ...*in fabula quadam quae pantomimica vocatur...* (37); ...*in charta alba (ut aiunt) promulgatum...* (51).

También siguiendo los dictados¹⁵ y la práctica de Cicerón, sobre todo en lo que a terminología filosófica se refiere, Luce hace uso de perifrasis con las que expresa realidades actuales: *malum pestiferum* (contaminación) (3); *via subter terram* (metro) (4); *tectorum cacumina sidera prope* (rascacielos) (4); *supellex mollis* (sistema software) (7); *Vehiculis Publicis Praetor* (ministro de transportes) (10); *De Commercio Aerarioque Praetor* (ministro de Economía y Hacienda) (16); *Lex de Europa Integranda* (Acta Única Europea) (16); *Rerum Externarum Praetor* (ministro de Asuntos Exteriores) (23); *bonorum communis possessio* (socialismo) (32); *vehicula pennata* (líneas aéreas) (42).

¹⁵ *Fin. 3.15: equidem soleo etiam, quod uno Graeci, si aliter non possumus, pluribus uerbis exponere.*

Los autores latinos utilizaban palabras griegas para conceptos que no eran capaces de expresar en latín, ni siquiera a través de calcos, especialmente en los campos de las ciencias y de las artes, y del mismo modo encontramos grecismos de este tipo en las ODS: ...*auctorem ad fastigium illud τηλεόρασης quo magistri primarii per orbem terrarum elucet* (televisión) (8); ...*ad focum ραδιόφωνο comitate perenni alloquitur* (radio) (8); ...*ad τηλεφωνίαν promovendam* (teléfono) (46); ... *Societatem nomine Guinness Peat Άεροπλοΐα* ... (aviación) (42); ...*cibos εν κιβωτοΐς*. (conservas) (33); ...*ipsum quoque scaene Hibernicae θεΐον άνδρα* ... (inmortal) (15); ...*vias valde novas μιμήσεως scriptis suis exploravit* (imitación) (44); *Nimirum σχολάρχη Aristoteli illum conferam*... (maestro) (24).

En la introducción a esta edición de *laudationes* el profesor John Dillon alaba el trabajo de Luce diciendo que aunque se trata de una tarea difícil, *readers of this little book will agree that he rose to it admirably*¹⁶. Hemos intentado mostrar aquí a grandes rasgos esta admirable labor que lleva a cabo el Public Orator del Trinity College de Dublín, que constituye una prueba de la perenne actualidad de las lenguas clásicas.

RELACIÓN DE LAUDATIONES:

1. D.D. Reverendissimus Johannes Ward Armstrong
2. SC.D. Neil Alden Armstrong
3. SC.D. Charlotte Auerbach
4. LITT.D. Saul Bellow
5. LITT.D. Johannes Betjeman, Eques Auratus
6. LL.D. Victor Ernestus Henricus Bewley
7. SC.D. Cornelius Bulthuis
8. LITT.D. Gabriel Byrne
9. LITT.D. Johannes Chadwick
10. LL.D. Praehonorabilis Erskine Hamilton Childers, Hiberniae Praeses
11. LITT.D. Patricius Collins
12. SC.D. Johannes Warcup Cornforth
13. LL.D. Willelmus Cosgrave
14. LITT.D. Trevor Willelmus Cox
15. LITT.D. Cyrilus Jacobus Cusack
16. LL.D. Jacobus Lucianus Johannes Delors
17. LITT.D. Hilton Edwards
18. SC.D. Fredericus Carolus Frank, Eques Auratus
19. LITT.D. Christophorus Murray Griève
20. LL.D. Honorabilis Desmundus Walterus Guinness
21. LITT.D. Jacobus Justinus Heaney

¹⁶ Cf.: ODS, p. xi.

22. LL.D. Recte Honorabilis Dominus Maior Dublinii Decurio Carmencita Maria Hederman
23. LL.D. Praehonorabilis Patricius Johannes Hillery, Hiberniae Praeses
24. LITT.D. Georgius Leonardus Huxley
25. LL.D. Praehonorabilis Rodericus Harris Jenkins
26. LL.D. Princeps Augustissimus Johannes Carolus, Hispaniae Rex
27. LITT.D. Johannes Brendanus Keane
28. LITT.D. Robertus Trail Spence Lowell
29. LL.D. Johannes Macbride
30. LITT.D. Siobhán Mckenna
31. LITT.D. Jean Iris Murdoch
32. LL.D. Praehonorabilis Julius Kambarage Nyerere, Civitatis Foederatae Tanzaniae Praeses
33. LL.D. Antonius Johannes Franciscus O'Reilly
34. LL.D. Franciscus Joseph Carolus O'Reilly
35. LITT.D. Yukio Oura
36. D.D. Wolfhart Pannenberg
37. LITT.D. Maureen Potter
38. LL.D. Feargal Quinn
39. LL.D. Johannes Daniel Alexander Robb
40. MUS.D. Carolus Rosen
41. MUS.D. Mstislav Rostropovich
42. LL.D. Thomas Antonius Ryan
43. LITT.D. Gilbertus Ryle
44. LITT.D. Nathalie Sarraute
45. MUS.D. Demetrius Shostakovich
46. LL.D. Michael Willelmus Joseph Smurfit
47. LITT.D. Gregorius Vlastos
48. LITT.D. Theodoricus Alton Walcott
49. LL.D. Honorabilis Brianus Carolus Patricius Walsh
50. SC.D. Alfredus Aemilius Antonius Werner
51. LL.D. Thomas Cinaethus Whitaker